

דף מזכרת SOUVENIR LEAF

הנפקה משותפת ישראל - פורטוגל
Joint Issue Israel - Portugal
Emissão Conjunta Israel - Portugal



שנות ידידות
Years of Friendship
Anos de Amizade





This year we mark 40 years of friendship between the State of Israel and the Portuguese Republic since the establishment of full diplomatic relations between both countries. At the background of these relations are historical roots of a Jewish presence in Portugal from immemorial times that left a significant legacy and heritage.

Throughout these four decades, ties have been formed based on mutual values such as democracy and the interest in promoting a fruitful cooperation between the two countries.

The parties have identified various potential areas for developing this collaboration, such as technology and innovation, scientific and marine research, agriculture and water management, energy, cyberspace and many more.

We have been witnessing a growing tourism as well as cultural exchanges that lead to a better knowledge and closer relations between the two peoples.

I sincerely wish for the continuity and strengthening of this friendship and of the cooperation ties between Israel and Portugal.

Assinalamos este ano 40 anos de amizade entre o Estado de Israel e a República Portuguesa desde a instauração de relações diplomáticas plenas entre os dois países. Na base destas relações estão raízes históricas de uma presença judaica em Portugal desde há tempos imemoriais e que deixaram uma marca e uma herança significativas.

Ao longo destas quatro décadas formaram-se laços baseados em valores mútuos como a democracia e o interesse em promover uma cooperação profícua entre os dois países.

As partes identificaram diversas áreas potenciais para desenvolver essa colaboração, como a tecnologia e a inovação, a investigação científica, a pesquisa marítima, a agricultura e a gestão da água, a energia, o ciberespaço e muitas mais.

Temos vindo a assistir a um turismo em crescendo, bem como a trocas culturais que levam a um melhor conhecimento e ao estreitamento de relações entre os dois povos.

Faço votos sinceros para a continuidade e fortalecimento desta amizade e dos laços de cooperação entre Israel e Portugal.



אנו מציינים השנה 40 שנות ידידות בין מדינת ישראל והרפובליקה הפורטוגלית, מאז כינון היחסים הדיפלומטיים המלאים. ברקע היחסים יש שורשים היסטוריים עמוקים של נוכחות יהודית בפורטוגל, אשר הותירה את חותמה המרשים ואת מורשתה הניכרת לעין.

במהלך ארבעת העשורים שחלפו נרקמו קשרים המושתתים על ערכים משותפים כדמוקרטיה ועל רצון כן לקדם שיתוף-פעולה פורה בין שתי המדינות.

שתי המדינות זיהו פוטנציאל לפיתוח שיתופי-פעולה במגוון תחומים, כמו טכנולוגיה וחדשנות, מחקר ימי, חקלאות וניהול מים, אנרגיה, מרחב הסייבר ועוד.

אנו עדים לתירות גואה ולחילופי תרבות, המביאים להיכרות ולקירבה רבה יותר בין שני העמים.

איחולי החמים להמשך טיפוח קשרי הידידות ושיתוף-הפעולה בין ישראל ופורטוגל.

Tzipora Rimon

Tzipora Rimon
Ambassador of Israel
to Portugal

ציפורה רימון

Tzipora Rimon
Embaixadora de Israel
em Portugal

ציפורה רימון
שגרירת ישראל
בפורטוגל